

Inhaltsverzeichnis

Tabula gratulatoria	3
Vorbemerkung	5
1 Beschreiben und Beherrschen	
<i>Gesa Mackenthun (Rostock)</i> Der übersetzte Gott: Zur Entwicklung einer mesoamerikanischen Kolonialmetapher im ‚postkolonialen Diskurs‘ der USA	13
<i>Wulf Oesterreicher (München)</i> Mission am Rande der Alten Welt und die Christianisierung Amerikas	27
<i>Santiago Castro-Gómez (Bogotá)</i> Biopolíticas imperiales. Ilustración y discurso colonial en la Nueva Granada (1750-1816)	45
<i>Hans Jürgen Lüsebrink (Saarbrücken)</i> Missionarische Fremdheitserfahrung und anthropologischer Diskurs. Zu den <i>Nachrichten von der Amerikanischen Halbinsel Californien</i> (1772) des elsässischen Jesuitenmissionars Johann Jakob Baegert	69
2 Übersetzungen, re-escritura und neue Verortungen	
<i>Andrea Pagni (Rostock)</i> Situierendes Übersetzen: Die französischen Gärten Jacques Delilles in der Übertragung von Andrés Bello	85
<i>Efraín Kristal (Los Angeles)</i> La Perricholi de Ventura García Calderón: una creación literaria a partir de un imaginario híbrido	101
<i>Mark Münzel (Marburg)</i> Ente, Jaguar und Malinowskis Schatten	109
<i>Monika Wehrheim (Saarbrücken)</i> Ein Text im Spiegel seiner Verortungen: das <i>Popol Vuh</i>	123

Margarita Zires (México-Xochimilco)
La generación del mito de San Juan Diego:
una reapropiación y transformación del mito guadalupano 143

3 Globale Vernetzungen

Ottmar Ette (Potsdam)
Wege des Wissens.
Fünf Thesen zum Weltbewusstsein und den Literaturen der Welt 169

Karsten Garscha (Frankfurt am Main)
Von einer neuen Weltliteratur 185

Iris Bachmann (Frankfurt am Main/Manchester)
Natürlich Sprache:
Jacques Derrida und Leo Spitzer über Muttersprache 193

4 Bild - Wort - Schrift

Katja Carrillo Zeiter (Frankfurt am Main)
Die Maschine des Glücks.
Die Druckerpresse im Diskurs der chilenischen Unabhängigkeit 211

Sabine Hofmann (Frankfurt am Main)
Mediale Umbrüche?
Schrift im Massenmedium Fernsehen 225

Freya Schiwy (Storrs/Connecticut)
Das Ende der *Ciudad Letrada*:
Lateinamerika denken und indianische Videos 243